

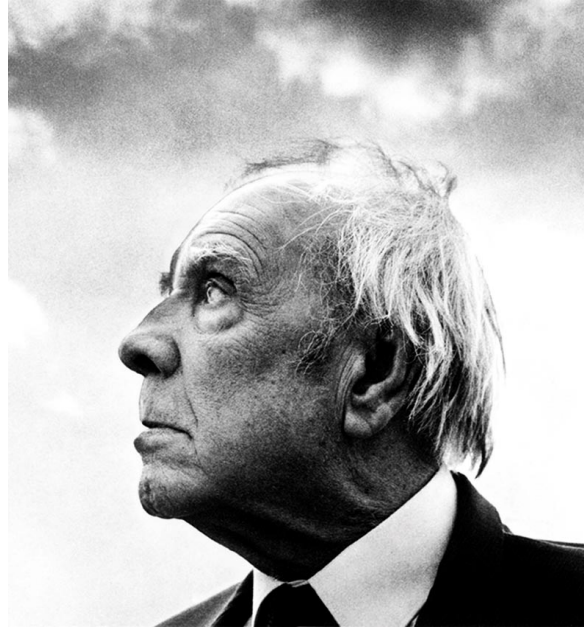
ریالیزما ئەفسوونی

ریالیزما ئەفسوونی (سحری) ب ئاوایه ک تیوری و دیرۆکی ژ بابەتین هەرە بەرە لاقشە د واری لیکۆلین و دیالۆگین و پێژەبی و هونەری دە. دەستپێکا ئەقی قوتابخانێ بۆ چاندا (ئەمریکا لاتینی) قەدگەرە و نھا ژ ب ئاوایه ک ناسیار ل سەرانی سەرهانی جیهانی ب یاسا و شیواز و ستاتویا خوێ یا تایبەت دەق ناسکرن و پەژاندن. ب نەرینا گەلەگ پەخنەگر و نقیسکاران، ریالیزما ئەفسوونی ل سالا (۱۹۳۵) سەرهلدایه و چاخی وئ یا زێرین دکە قە د ناخبەرە سالی (۱۹۴۰) تا (۱۹۵۰) دە، د قی دەمی دە ئەقی شیوازی شیا باندۆرەکا سیاسی، جفاکی و چاندا ئەوروپایی پەیدا بکە، نقیسکارین ئەسپان و ئەمریکا لاتین یین ب سەر ئەقی قوتابخانێ قە د سەردەمی خوێ یین زێرین دە بەرەمیتین خوێ وەشاندن و نقیسینین وان هاتن هەمبەری بەرەمیتین مەزە نقیسکارین ئیتالی، فرەنسی و ئینگلیزی.

فورماسیونا پەیشا (ریالیزما ئەفسوونی) قەدگەرە بۆ هەردوو نقیسەرەن (دادلی فیتس و فرانسوا رۆه) لی یا ب زەحمەتە یەک ژ شان دەستنیشان بکەین وەکی ئافرتینەری دروست یین ئەقی پەیشی. ب هەر ئاوایه ک ب ئەقی زارافی جەق خوێ د فەرەنگا ئەدەبییا جیهانی دە گرتیبە. دەبارە ی پەیدا بونا ئەقی قوتابخانێ، پروفیسور (ئەنخیل فلوریس) دیاردکە کو بەرەمی (دیرۆکا گەردوونی یا ئینفاقی - Historia universal de la infamia) یا (خۆرخنی لوپس بۆرخیس - Jorge Luis Borges) دەستپێکا ژ دایکبونا ریالیزما ئەفسوونییە. وەکە دەیت زانین بەرەمی بورخیسی گەلەک نیزی بەرەمی (فرانس کافکا) یین و وەکە قە د ناخبەرە

دیرۆک و تیورا ریالیزما ئەفسوونی

و- ئا: دلیر دارد فەتاح
(دەوک)



خۆرخن لويس بۆرخيس

میشیقه بهیت هاقتین، چونکه ئەو کەسی تەپچ دەهاقیژە ئەقی هزری ناکە. ئەقە ژێ تایبەتمەندیەکە ژ ریالیزما ئەفسوونی. ریالیزما ئەفسوونی ل سەر وی یەکی راناوەستە کو هەر کریارەک کریارەک دن بئافرینە، ئانکو لقیژە چ هۆکارین سەرەکە نین ئارەستەیا تەپا بیسبولی بەرهف میشا هنگفینی قە ببە، یان ژێ لقیژە چ کریار یان ئالەت و سحرەک پیدقی نینە ئەقی بوویەری پینک بینە و ئاراستا تەپچ بگههینە جهی مەبەستدار. ئەف خالەیه وه دکە ئەدەبی ئەفسوونی و رۆمانا زانستی ژ رۆمانا ریالیزما ئەفسوونی جودا بییت. خالین گرنگ د هەردووکتین دەستپیککی دە ئەوه کو (ئەدەبی ئەفسوونی و رۆمانا زانستی) پیدقی ئەمرازەک (کردار-ئالاف) تیدا هەبیت داکو ئەقی سەمتی بگوههیت، ئانکو بەرههەمین ئەفسوونی و رۆمانین زانستی پیدقی ب ئامرازەکتی یە هەتا ئەف گووههینا ناقتاتی د ناف دە روویبدەن، لی رۆمانا ریالیزما ئەفسوونی پیدقی ب ئەقی چەندی نینە.

رۆمانا ریالیزما ئەفسوونی ب وی چەندی یا ناسیارە، کو ریکا هزرکرنا مرقی ژ دیدگههک ئاسایی و دنیەوی بۆ دیدگههک ئاشۆپی دگهوره، ئەف ئەکولەژی پشتبەستنا خوه ل سەر سی تشتان دکە، یەک: ئەفسوون و غەریبی، دوو: سۆریالیزی، سی: ئەفسانە، ژبەرکو ریالیزما ئەفسوونی ریزبەکا بچووک ژ ژیانێ قەدگوهیزە بۆ ئاشۆپەکتی کو خەیا ل و هزرا وەرگری ل دویت بچە و باندۆرا خوه لی بکە. ئانکو ریالیزما ئەفسوونی تیکههلیەکە د ناقتەرا خەون و کەتواری دە. یان ژێ پیکههگریدانەکە دناقتەرا کەتواری ئاشۆپی (خەیاالی) دە ب ئاواپەکتی کو دەرپرینی ژ کەتواری راستین بکە دگەل کۆمەکا ئالاف و کەرەستەیین ئاشۆپی بین کو دەپین هزین کو ئەو ئاشۆپە ل جەم وەرگری و کەسایەتیان د راستیە باوەرپیکرینە. ئەقە ژێ ب ئاسانترین ریکا دانەنیاسینا ریالیزما ئەفسوونیه. دیسان ریالیزما ئەفسوونی ب وی وەکی ژێ دەقی نیاسین، کو کۆمەکا نەرین و بۆچوونین جیاوازل هەمبەری ژیانێ پیکههش دکە بین کو مرقین وی پچ دهرزن یان ژێ سەرەدەری دگەل دکەن، ل هەمبەری ژیانێ. ب قی یەکتی ژێ (لويس لیبل) ئامازێ بوی چەندی دده، کو ریالیزما ئەفسوونی نەمینا ویزبەیا خەیاالی یان سایکۆلۆژی یان ژێ سورریالیزی و سحرییه، ژبەرکو ئەو بابەتین خەونان

قان هەردوو نقیسکاران دە هەیه.

بەریا کو ئەم ریالیزما ئەفسوونی بناسین. وەها دەهات باوەرکرن کو رۆمانا ئیسپانی و ئەمریکای لاتینی چ تشتەکتی بالکیش پیکههش نەکربوو. بەلی ب بۆرینا دەمی هژمارەکا مەزن ژ بەرههەمین باش و بژاره ژ چاند و نەریتین ئەمریکا لاتینی هاتنە ئافراندن. هندی ریالیزما ئەفسوونیه، یا کو ژ ئالی نقیسکارین ئەمریکا لاتین و ئەسپانی قە هاتبە بەرههەمینان، تیکههکە د ناقتەرا کەتواری ئاشۆپی دە، بەلی ئەف خرقەبوون، ل سەر وی راستیێ دراوستە یا کو دبیتژە: هەر تشت د کریاری دە روویبدەن و ئەف یەک ژێ تشتەکتی ئاساییه و هەبوونا خوه یا رۆژانە هەیه. هەر تشتی د ناقتەرا سینورین ریالیزما ئەفسوونی دە دەپین رویدان د چارچووقەبەین ژیانان راستین یا کەسایەتیان د ناقتەرا چیرۆکتی دە دەپین دیتن. ئەقە ژبلی ئارمانج ل دوفا گەریان ل بابەتی و ریزبەیا بژارهیا د بەرههەمی دە. کەسایەتیین قان بەرههەمان کریارین وان بین مەبەستن بۆ نمونە، ئەگەر کەسەکتی تەپا بیسبولی هاقتی و ئاراستا وی بەرهف میشا هنگفینی چوو، لقیژە ل هەمبەری ئەقی بوویەری چ تشتی سەر سورمان ناھی دیتن. ب قی یەکتی کو ئەقە تشتەکتی سروشتیه، کو سەمتا تەپچ بەرهف میشی بچە. بەلی د کەتواری دە دی ب زەحمەت بە تەپە ب دروستی بەرهف

یانژی ههڅو کین درهوساز بکارناتینه، نانکو هم نکارین ناسناما وئ یا راستین بزاین، کا ریالیزما هفسوونی دکهڅه د خانہیا ویتزهیا ناشوپی یان رومانانا زانست. بهلکو نه ویتزهیهک هفسوونیه وهکی ژ ناڅی وئ دیار، بهلکو نه وهکی جادوویهکا تازهیه، کو بارودوخهکی جیگیگر دروست بکه، نانکو ب تهنئ دهرپینئ ژ څی بارودوخی دکه و نهمینا شیتواژین دیتیر یین سهرکی یین نفیسینیه، نهوین ههلدن دیمه نین کاریگر بگوهرن یان خوه ل سهر بسه پین.

رومانانا ریالیزما هفسوونی هه موو دیاردین ژیانئ باس دکه. ژ هونهری تا تهله فزیونئ کو تشتهک توونهیه وئ وندا بکه. دهما کو مروڅ ل وینهیهکی ته ماشه دکه یه کسهر دهره کو نهڅ وینه ژ نهوئ چهندي مهزنتره کو ب تهنئ نهڅ وینه، وینهیهکی تشتهکی نه لڅه به ل سهر پهروکی تابلویهکی. ل وی دهمی مروڅ هونهرئ ریالیزما هفسوونی ناس دکه. ژ سهدهمی تهڅی ریالیزمئ ناستی وینهی دگهیزه پلهیهکا نو، و ب شووندا ژ ل سهر مروڅان پیدقی ناکه کو چیروکهکی ب ههڅوک و رسته یان بیته، ژ بهرکو تابلویهکی ب تهنئ کاری ب ههزاران ههڅوکان بیته، تاکو نهو تابلو وینه یین سهلکهک فیتی به، یان ژی تیکههلکونا رنگان به ب ناوايهکی تهڅلیههڅ. دیسان ریالیزما هفسوونی باندورا خوه ل سهر موزیکئ ژی هه بوو و ب سهدهمی روڅا وئ د چیکرنا ناواژین موزیکئ ده. نهو سترانین د څی بازنه ی ده دهین هه سبابکرن ب بالکیش و ب نافودهنگی هاتن پیش. د شیانین څان سترانان دایه، کو باندورئ ل سهر زهینا وهرگری بکه و بهیترتر بکه، هه تا کو بگه هیزه وی ناستی کو بیه سهدهمی هشیاریا وی د واری موزیکئ ده. ریالیزما هفسوونی باندورهکا مهزن خسته سهر پشته فانین خوه. سههراي څی چهندي نهڅ لایه نگره کهڅتینه ژیر باندورا ریالیزما هفسوونی، لی نهوان ههست ب څی چهندي نه دکر و ههر روڅ ژی د ژیانا خوه یا روڅانه ده سهردهری دگهل دکر.

هنديکه ناشوږ، نهفسوون، دهرسرڅشت و کهتوارن، نهڅه هه موو رهگه زین ناسیار و باوهردارن ل جهم مروڅی. لی ریالیزما هفسوونی وهکی رهگهزهک یا ناسیار نه بوو ل جهم مروڅان. سههراي هندي کو گهلهک بهر به لاقبوویه د پرایا وهلاتین نه مریکا لاتینی

ده، ل څر مروڅ هزرئ ل سهر جه و چوانیا پهیدا بوون و هنهک ژ تایبه تمه نديین څی جوړی دکه و نهما هم دکارین بهرسڅی ل سهر هنهک پرسان بدین ب څه گوتنهک تیوری دهربارهی دیروک و تیورین وئ دگهل ناماژه کړنئ ب هنهک بنه ما و پرهنسیپین وئ دگهل باندورا وئ.

بو یه کهم جار تیرمئ (ریالیزما هفسوونی) د زمانئ نهلمانی ده هاتیه بکارناینان. ژ نالیی زمانی څه نهڅ تیرم ژ دوو په یشان پیکهاتیه (Magischer Realismu) په یڅا (Magischer) د بنگه ه ده (Magie) ه ب واته یا سحر، نهفسوون و سیر دهیت. په یڅا ریالیزم ب واتیه واقع، کهتوار و ژیورا دهیت. نهڅ ههر دوو تیرم بههڅرا رمانا کهتوارئ نهفسوونی ددن. د سالا (۱۹۲۵) رهخنه گری نهلمانی (فرانس روڅ - Franz Roh) بو ئیکه م جار نهڅ تیرمه بکارناینیه. نهڅ چهندي ژی دگوتارهکا وی ده ل ژیر ناڅی (ریالیزما هفسوونی: پشتی ننتیباغیه تی) هاتیه بکارناینان، نهڅ تیرم هاتیه بکارناینان ژیوی ژ ههڅو جودا کړنا وئ چهندي، کو کهتوار شیتوازهک د وینه ی ده پتر ژ هندي کو شیتوازهک به د ویتزه ی ده. نانکو روڅی نهڅ تیرم دهربارهی فورم و هونهرئ نیگارکیشی بکار دبر و پاشی نهڅ تیرم بو وان تابلویان بکارناینان، یین کو نیزیکی سورپالیزم و بابه تین ناموی (سحری) و نه بهرهوشی دین.

به لی نهڅ رتیباز بیتهتر خوه د ناف ژانرین څه گپرانکی یین مینا چیروک و رومانئ ده دبینه. ب څی چهندي ژی دوو دیتنن جودا هه نه سهبارته ی جه و دهمی پهیدا بوونا درست یی ریالیزما هفسوونی. نفیسهر (نه نخیل فرانس) دگوتارهکا خوه ده ب ناڅی (ریالیزما هفسوونی د ویتزه یا نه مریکا لاتینی ده) ناماژئ ب وئ چهندي دکه، کو ریالیزما هفسوونی دوو باتا خوه ل سهر کارین (فرانس کافکا) ی دکه. دیسان نه نخیل ژ څی چهندي دوو برتر دچه و ب دیتنا وی سالا (۱۹۳۵) سالا ناشابوونا جیهانئ بوو ب هونهرئ ریالیزما هفسوونی ل نه مریکا لاتین و ل سهر دهست رومان نفیسئ نه رجه نتینی (خورخی لويس بورخيس) ی ل بوینس نایرس، پشتی به لاقبوونا بهر هه مین بورخيسی کومه کا نفیسکارین دن ب ناوايهک گهلهری دهست ب چاڅلیکونا شیتواژئ بورخيسی کر و بوونه دهستپیکهک ل هه مبهری پهیدا بوونا ریالیزما هفسوونی د سالیچلان و پینجیان ده ژ

چهرخی بیستی.

بهلئ (لويس ليبل) يئ هه قديتن نه بوو دگهل بۆچونين فلوربسی، ئەو د وئ باوهری ده نه بوو کو ریالیزما ئەفسوونی د ناچههرا سالین چلان و پینجیان ده گه شه کرییه و پیگه هشتیه یان ژى د گهل ده ستپیکا کارین بورخیسى ل سالین (۱۹۳۵) ده په بیدا بوویه. ب قئ چهندي ژى ليبل وها هزر ناکه کو ئەف شتوای داهیتنه رانه ل سهر دهستی بورخیسى په بیدا بوویه یان ژى ئەو وئ چهندي ناپه ژرینه کو تشتهک ب ناقتی ریالیزما ئەفسوونی د بهرهمین فرانس کافکای ده هه به. ب پیچه وانیه ئەقئ چهندي ئەو دینه کو (ئروتورو ئوسلار بیتری - Arturo Usler Pietri) یه که مین نقیسکاره، کو بنه مایین ریالیزما ئەفسوونی پیتشختین، ئەو ژى پشتی دهر برینت رۆهی ژبوی ویزه د بهرهمین خوه ده بکارئینانین. لئ چا فکانیه ک دن دبیزه، کو تیرمئ ریالیزما ئەفسوونی ژ ئالیئ نقیسهر و خاندەفانان فه تا بهری سالین شتستان ژ سه دی بیستی نه دهات بکارئینان. سهره رای هه بوونا ناکوکیان دهر بهری دیرۆکا ریالیزما ئەفسوونی و ل هه مبهری پیناسه یه کا هو برکار سه باره تی ئەقئ شتوای هه مان ناکوکى و بیرو بۆچونین ژ هه ف جودا هه نه. وه که د واری هونه ری ده رۆهی ئەف تیرم بکارئینایه دا کو کار و بهرهمین پشتی ئنتیبا عیه تی پئ وه سف بکه. ئەو کارین بوینه سه ده مئ وئ یه کئ، کو ههر تشتهک نورمال به بوویه تشته کئ نه نورمال. ئەنخیل فلوريس ناماژئ ب وئ چهندي دکه، کو ریالیزما ئەفسوونی تشته تشته نورمال و رۆژانه ژبوی تشتهک ب ترس و نه که تواری فه دگوهیزه. ب قئ چهندي سه مئا فلوربسی یه که ژ ئەوان پیناسه یین ریالیزما ئەفسوونی یین کو دبیزه، ئەف شتوای دکاریت ناماژئ وئ چهندي بکه کو (تشت د ناچههرا که توار و ئاشوپی ده دراوسته.) ب قئ چهندي د ریالیزما ئەفسوونی ده پیتدقیه ل سهر که سایه تیان د چیرۆکئ ده د گهل وهرگری کو ئەو تشته نه که تواری ئەوین دهین پیتشکه شکر ب رهنگه ک سرۆشتی و واقعی وهر بگرن. ب هه قذزی ل سهر ئەقئ چهندي (لويس ليبل) وها ریالیزما ئەفسوونی دده ناسکر، کو (ههلسوکه وته ک که تواریه، دکارین ب رهنگه ک مللی یان رۆشنبیری دهر برینت ژئ بکه یین.) ب قئ چهندي ژى ليبل یئ هه شه زره دگهل رۆهی، کو

ریالیزما ئەفسوونی دیار کرنا مژداریه ک دهجئ خوه دایه ل پشت جیهانئ. بقئ ئاواى مه یلا لیبلی ب باوهری بوون ب هندی دچه، کو پیناسه یا فلوربسی ژبوی ریالیزما ئەفسوونی ب شتیه کئ مه زن ل سهر لایه نئ خه یالئ دراوسته. وه ک دهیت زانین ژى تا نه ا چ پیناسه کا هو برکار ژبوی ریالیزما ئەفسوونی نه هاتینه کرن، کو مه به سته کا گشتی و مه ئلوف هه به، ل گوره ی رۆهی مه به ستا پیناسا وی (بریتیه ژ دیتان بۆ ژیانئ ب چا قین نۆبی) ب واتایه ک دی، ریالیزما ئەفسوونی دکاره دیتنه که نۆ بده ژیانئ، ئانکو ئەم دکارین بیترین ریالیزما ئەفسوونی بهر تیخۆده انا ژیانیه لئ ب رهنگه کئ جودا تر و ب قئ چهندي ریالیزما ئەفسوونی پیتکولا وئ یه کئ دکه دیدگه هه ک تازه بده ژیانئ ب مه به ستا هندی، کو ههر تشته واتایه ک کو برتر ژ راستیا خوه بستینه و دهر ئەنجامئ قئ چهندي ژى مرۆقئ ژ ئاسته کئ مجهره د (دیدگه ها هه بوونئ) بو ئاسته کئ بهر تر (هه سترن ب هه بوونئ) ده. ئەف چهنده ژى ب رهنگه کئ مه زن ئەوئ مه به سته دیار دکه کو ئەف شتوای ریچکه یه کا رۆشه نگه ر یا نۆبی دده وهرگری ژبوی دیتنا تشته تین نورمال (اعتیادی) د ژیانئ ده.

ب کورتی ئاماژه کرن ب هه ک تاییه تمه ندیین ریالیزما ئەفسوونی، ل ده ستپیکئ ل سهر مرۆقئ پیتدقیه بهرئ خوه بده تاییه تمه ندیین تاکئ (فردی) کو جارنا هزر بکه کو ئەف تشته سحره و جارنا هزر بکه واقعه. د ویزه یا سحری ده یا کول داویا سه دسالان نۆزدئ ل ئەمربکا لاتین په بیدا بووی، ئارمانجا سه ره که ژ قئ جوړه ویزه یی ورژاندنا هه ستین مرۆقئ بوو ب ریکا ئافراندا جیهاناک ئاشوپی ژبوی ره قین ژ جیهاناکه تواری بهر هف جیهاناک ئاشوپی، بهلئ ویزه یا ریالیزمی ل دژى ویزه یا سحری دراوسته و ئەف ویزه یه ژى ل داویا سه دسالان نۆزدئ ل ئەمربکا لاتین په بیدا بوویه. ئەف ئەده بئ ریالیزمی ل سهر راستیا تشته تان د ژیانان مرۆقئ یا رۆژانه ده دراوسته، ب چا قلیتکر نه کا هو برکار، کو زیده تر ژ ته خمین و هزا مرۆقئ ژبوی ئەوئ راستیی، ژبه رکو راستیبوونا بویه ر، جه و که سایه تیان د چارچو قه یئ ئەقئ ئەکولئ ده بنه ما و خاله ک بنگه هینه. ههروه که چاوان رۆه دگوتاره کا خوه ده ئاماژه پئ دکه، کو ریالیزما ئەفسوونی د ناچههرا دوو سه متان ده دراوسته. لئ هه ک چا فکانیین دن دبیزن ب پرانیا جارن ریالیزما

ئەفسوونى پېنكفە گرىڭدانەكە د ناڤبەرا كەتوار و ناشۆپىڭ دە، ئەف شىتواز پشكئىنە ل سەر تايىبەتمەندىيىن ھەبوونا مرۆڧى و رەخنەيا ناڤا جڤاڤى يان كۆمەكا بژارە د جڤاڤى دە ب رەنگەكئى تايىبەتى. ژ بلى ئەڤى يەكئى رىپاليزما ئەفسوونى ب كەتوارى ڤە دەڤى گرىڭدان و لسەر وئى ژى نە پىدڤىيە دياربەكە كو بۆچى ئەو بوپەرتىن سەپروسەمەرە پەيدادىن؟ يان ژى بۆچى كەسايەتى ب وى رەنگى سەرەدەپى دكن؟

دەرئەنجامى دويڤچوونا بابەتى رىپاليزما ئەفسوونى ھەك تايىبەتمەندىيىن بەرچاڤ ديار دىن و ژ بناڤودەنگرتىن نڤىسكارىن ئەڤى شىتوازي رۆماننڤىسى كولىمى (گابريال گارسىا ماركىز - Gabriel García Márquez) ە و ب تايىبەتى د ھەردوو رۆمانىت وى دە (سەد سال و تەنباھى) و (پايزا پاتربارک) ديارترىن تايىبەتمەندىيىن رىپاليزما ئەفسوونى دەڤىن دىتن، كو سحر و واقع يان ڤەنتازيا و واقع د چەند بوپەران دە ب ھەڤرا كومڤە دكە و د ئەنجام دە باردوخەك غەرىب دئافرىنە، بەلى ماركىز بخۆە ژى دىپتە: ئەڤى ئەفسوون و غەرىبىي پەيوەندىيەك موكم ب كەتوارى ڤە ھەيە. ئەف چەندە ژى وى سنۆرى دەرباز دكە يىن دىپتە: بەرھەمىن ماركىزى ژ بارودوخىن جڤاڤى و ژيانا رۆژانە يا واقعى دورن و ب دىتتا لورىسى كاودانىن ئابورى و جڤاڤى يىن نەجىگر و بەرىەلاڤ ل ئەسپانيا و ئەمريكا لاتىنى ژ ھۆكارىن سەرەكى بوون يىن بوپنە سەدەم كو وپتە بکەڤە د ناڤبەرا ناشۆپ و كەتوارى دە، لى ژ بلى ڤان ھۆكاران ژى گەلەك ھۆكارىن دن ژى يىن گرىڭداى ب ژيانا نڤىسەرى ڤە وەكى خيزاندارى و بارودوخىن وئى بوونە سەدەمى بەلاڤبوونا تايىبەتمەندىيىن رىپاليزما ئەفسوونى. ئانكو نڤىسەرتىن ئەڤى ئەكولى دخوازن ب رىكا دىدگەھەك ڤەلسەڤى بسەلمىن، كو ئەف جىھانا كەھى و ئاسايى د راستى دە غەرىبىيەك مەزن د ناڤ دە ھەيە و وان خواستىيە ب ئەڤى شىتوازي دىتنەك نوو بدن ژيانى، ژبەركو ھەر تشتت مومكەنە د ژيانا مرۆڤى يا رۆژانە دە روپىدەن.

ھەروەكى لويس لىبلى گوتى: (د رىپاليزما ئەفسوونى دە نڤىسەر ل ھەمبەرى كەتوارى دراوستە و پىكۆلا ھلوشاندن و پارچە پارچە كرنا وى دكە، ژبوى دياركرنا مژدارىن د تشت و ژيان و كردارىن مرۆڤى دە.) ئانكو ب دىتتا وى رىپاليزما ئەفسوونى پترە ژ ھەر تشتتەكئى دن و

ئەف شىتواز ھەلوپستەكە بەرامبەرى كەتوارى، چ ب رەنگەكئى نورمال يان رۆشەنبىرى يان ژى ب شىتوازهكئى ئالۆز يان ئاسان يان ب بنىاتەكئى گرتى يان ڤەكرى. ل ھەمبەر ئەڤى چەندى ئەم دكارىن رىپاليزما ئەفسوونى ب ڤى رەنگى پىناسە بكن (دياركرنا پەيوەندىيىن مژدارە د ناڤبەرا مرۆڤى و رەوش و بارودوخىن وى دە.) ئەو جوداھىيى دئىخە د ناڤبەرا وان نڤىسكاران دە يىن كو دەزن ئەو د (خەيالى نە) ژ جىھانا رىپاليزما ئەفسوونى و ل ھەمبەرى ئەڤى چەندى ژى لىبل ل ھەمبەرى ھندەك بەلگە و بۆچونىن رۆھ و فلورىسى دراوستە و ب پرائى ئەو دگەل وان يى ھەڤھەز نەبوو سەبارەتى بابەتى رىپاليزما ئەفسوونى.

چاڤكانى:

ڤى تاريخ الواقعية السحرية ونظريتها. ترجمة وإعداد: ناطق خلوصي. من موقع الناقد العراقي.

<http://www.alnaked-aliraqi.net/article/16276.php>